POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 1297/26 B. S.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza — Température en degrés centigrades: godzina — heures 7 rano matin	2 popołudniu après-midi	9 popołudniu après-midi	najwyższa maximum	najniższa minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) Direction et vitesse du vent en km/h. [3]): godzina — heures 7 rano matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 rano à 8h. du matin	Temperatura wody wedł. C. Température de la Vistule en degrés centigr. godz. 8 rano à 8h. du matin
1	+ 5·9	+ 6·8	+ 1·3	+ 8·7	+ 1·2	40·53	5·33	83·3	9·3	0·0	S. W. 20	S. W 23	S. W. 23	4·40	D.	— 16	5·0
2	+ 1·7	+ 3·6	+ 2·4	+ 3·8	+ 0·5	41·85	4·57	83·0	10·0	0·0	S. W. 13	E. 7	E. N. E. 8	4·00	Śn. D.	— 34	5·0
3	+ 2·7	+ 6·6	+ 5·2	+ 6·9	+ 1·7	35·91	5·53	85·7	10·0	0·2	S. E. 0	W. S. W. 6	S. W. 1	0·70	D.	— 60	5·0
4	+ 3·8	+ 6·7	+ 4·8	+ 7·7	+ 3·6	38·18	5·57	85·0	7·7	3·3	S. S. W. 0	S. S. W. 0	S. W. 10	—	D.	— 70	4·2
5	+ 4·0	+ 5·6	+ 4·1	+ 5·7	+ 3·6	43·95	5·63	88·0	10·0	0·0	S. W. 4	E. S. E. 1	N. E. 0	—	Mg.	— 92	4·0
6	+ 2·7	+ 3·4	+ 2·7	+ 4·2	+ 3·2	47·91	5·27	92·3	10·0	0·0	N. E. 2	N. N. E. 4	N. E. 0	0·20	D.	—116	4·0
7	+ 2·4	+ 5·7	+ 3·7	+ 6·1	+ 1·9	46·76	4·57	76·7	7·3	5·1	W. S. W. 0	W. S. W. 6	S. E. 0	2·95	D. Mg.	—140	5·0
8	+ 1·7	+ 4·9	+ 2·8	+ 5·0	+ 0·8	44·76	4·80	84·3	9·7	2·7	S. W. 1	S. W. 19	S. W. 14	—	D.	—156	4·6
9	+ 1·1	+ 3·0	+ 1·8	+ 3·3	— 0·2	47·38	4·63	88·0	8·3	0·0	S. W. 2	W. N. W. 3	N. N. W. 7	0·10	Mg.	—167	3·4
10	+ 1·1	+ 1·5	— 0·4	+ 1·9	— 0·7	51·05	3·83	79·0	10·0	0·4	W. N. W. 8	N. N. W. 10	N. N. W. 14	—	Śn.	—180	3·4
11	— 10·3	— 9·3	— 12·8	— 0·1	— 12·9	54·16	1·63	82·0	10·0	1·9	E. N. E. 16	N. N. W. 7	E. N. E. 23	0·05	Śn.	—187	0·0
12	— 15·4	— 11·5	— 11·6	— 10·5	— 15·9	55·86	1·60	88·7	9·7	0·7	N. E. 18	E. 14	N. E. 14	0·80	Śn.	—196	0·0
13	— 12·7	— 11·2	— 13·4	— 10·7	— 14·0	52·60	1·60	88·0	6·3	3·5	E. N. E. 11	N. N. E. 14	E. N. E. 23	—	Śn.	—211	0·0
14	— 11·9	— 4·8	— 4·9	— 4·3	— 14·0	47·85	2·50	88·3	2·7	5·8	N. N. E. 23	E. N. E. 25	E. N. E. 25	—	—	—234	0·0
15	— 3·5	— 0·1	— 0·4	+ 0·3	— 4·9	39·80	4·07	97·7	9·7	0·4	E. N. E. 16	N. E. 20	E. N. E. 14	1·25	—	—246	0·0
16	+ 0·4	— 1·5	— 4·7	+ 1·1	— 4·8	36·25	3·77	93·7	10·0	0·0	N. E. 10	W. 18	W. N. W. 6	0·55	Śn.	—226	0·0
17	— 5·1	— 2·2	— 2·8	— 2·3	— 5·4	37·85	3·43	96·3	10·0	0·0	W. N. W. 3	E. N. E. 8	E. N. E. 10	—	—	—220	0·0
18	— 4·8	— 4·9	— 4·9	— 2·3	— 5·4	38·41	3·03	95·0	10·0	0·0	N. E. 14	N. E. 9	N. E. 2	—	Mg.	—226	0·0
19	— 3·9	— 2·1	— 5·7	— 2·0	— 5·4	39·34	3·27	94·0	10·0	0·0	W. S. W. 11	W. S. W. 1	S. W. 1	—	Mg.	—226	0·0
20	— 5·5	— 5·3	— 7·2	— 4·9	— 7·3	39·37	2·70	92·3	10·0	0·0	S. W. 6	S. W. 12	W. S. W 19	—	Mg.	—224	0·0
21	— 7·3	— 4·3	— 5·1	— 4·1	— 8·2	38·99	2·80	92·3	9·7	2·6	W. S. W. 6	W. S. W. 2	S. S. W. 1	0·15	Śn.	—218	0·0
22	— 7·0	— 3·7	— 6·3	— 3·6	— 7·8	45·04	2·80	92·3	10·0	0·4	N. W. 2	W. 16	W. S. W. 16	—	Śn.	—228	0·0
23	— 6·8	— 2·9	— 2·6	+ 1·7	— 7·2	46·95	3·20	93·7	10·0	3·7	S. S. E. 6	E. N. E. 6	E. 0	—	—	—229	0·0
24	— 2·7	+ 1·3	+ 0·1	+ 1·6	— 3·8	44·59	4·30	96·7	9·7	0·0	W. S. W. 1	S. W. 7	S. W. 9	0·05	—	—240	0·0
25	+ 0·7	+ 4·2	+ 4·3	+ 4·7	— 1·1	48·99	4·40	78·6	7·0	5·7	W. S. W. 18	S. W. 16	S. W. 16	—	Śn.	—240	0·8
26	+ 4·6	+ 3·9	+ 3·9	+ 6·0	+ 3·7	46·53	4·97	80·7	10·0	0·0	S. S. W. 9	W. S W. 9	W 19	4·85	D.	—243	1·8
27	+ 2·8	+ 3·1	+ 1·0	+ 4·6	+ 0·7	49·86	4·43	82·3	9·3	0·0	W. S. W. 14	W. N. W. 19	W. 0	—	D. Mg.	—220	1·0
28	— 1·1	+ 3·3	+ 3·1	+ 3·8	— 1·9	47·71	4·37	84·7	10·0	0·0	N. E. 0	S. W. 4	S. S. W. 6	0·15	Sz. Mg.	—210	0·6
29	+ 0·1	+ 2·7	+ 0·9	+ 3·4	— 0·3	41·79	4·50	89·3	10·0	0·0	N. 1	E. N. E. 1	N. N. E. 7	—	Mg.	—216	0·8
30	— 0·5	+ 2·3	+ 1·2	+ 2·7	— 0·8	43·30	4·57	92·3	8·7	0·6	N. N. E. 2	N. E. 6	E. N. E. 4	—	Mg.	—221	2·0
31	— 1·7	+ 4·0	+ 1·7	+ 4·2	— 2·1	41·34	4·70	92·7	10·0	0·0	N. E. 1	N. E. 4	N. E. 3	0·40	Mg.	—226	2·6
Przeciet. Moyenne	— 2·08	+ 0·28	— 1·22	+ 1·37	— 3·34	44·35	3·95	88·3	9·2	Suma 37·0	7·7	9·6	9·5	Suma 20·60		—184	1·7

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	48	29	1	—	7	11	—	8	2	—	—	6	46	47	15	20	25	—	1
I. Śródmieście	3	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	2	—	—	—	1	—	3	1	—	—	2	14	11	3	5	8	—	1
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	2	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	8	—	—	—	8	—	—
XII. Półwsie	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	10	30	10	10	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	5	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	4	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	8	—	—	—	8	—	—
XXI. Płaszów	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	12	5	1	—	3	3	—	2	—	—	—	2	6	6	2	5	1	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*								Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*																					
	grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)* parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	26	4	5	1	6	—	—	1	43	1	—	2	2	—	1	—	2	2	—	5	2	2	—	—	3	14	—	1	1	4	1
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	1	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	3	5	1	—	—	—	—	—	9	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	2	—	—	—
Razem — *Total*	32	10	6	1	7	—	—	1	57	2	—	3	3	—	2	—	3	2	—	5	2	2	3	—	3	16	2	3	1	4	1

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement* 187·283 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 83.613 — kobiet / *femmes* 103.670 — chrześcijan / *chrétiens* 140.367 — żydów / *israélites* 46.916

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 152 — urodzin / *des naissances* 448 — skonów / *des décès* 352 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 246

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 9·74 — urodzin / *de la natalité* 28·71 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 22·55 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·76

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	105	1	—	—	—	—	106
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	4	—	—	—	—	—	4
Ewangielickie — *Protestante*	2	—	—	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	37	—	—	37
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	2	2
Razem — *Ensemble*	112	1	—	37	—	2	152[1]

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	128	9	—	137
Wdowi — *Veufs*	9	4	—	13
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	1	—	2
Razem — *Ensemble*	138	14	—	152

[1]) W tem 1-no małżeństwo z maja, 1-no z czerwca i 1-no z grudnia 1925 r.
Dont 1 mariage de mai, 1 mariage de juin et 1 mariage de décembre 1925.

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	149	123	32	38	342	8	6	1	1	16	190	168	358	1	1	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	42	38	12[2])	13[2])	105	3	1	—	—	4	57	52	109	1	1	1	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	192	161	44	51	448[3])	11	7	1	1	20	248	220	468	2	2	2	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 11 chłopców i 12 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont „ garçons et „ filles issus de mariages israélites rituels.

[3]) W tem 1 chłopiec z kwietnia i 1 chłopiec z listopada 1925 r.
Dont 1 garçon d'avril et 1 garçon de novembre 1925.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	67	64	131	1	—	1	1	—	1	12	5	17	—	—	—	—	—	—	81	69	150
Małżeński — *Mariés*	84	31	115	—	—	—	—	—	—	11	8	19	1	—	1	—	—	—	96	39	135
Wdowi — *Veufs*	13	38	51	—	—	—	—	—	—	4	10	14	—	—	—	—	—	—	17	48	65
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Ogółem — *Total*	164	134	298	1	—	1	1	—	1	28	23	51	1	—	1	—	—	—	195	157	352

b) **Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.**

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	3	1	—	—	3	2	1	2	1	—	—	1	6	40	4	3	18	4	9	17	8	—	2	14	11	2	2	3	4	—	4	—	—	—	7	5	3	2	13	—	195
	K. — F.	2	—	—	—	4	4	—	1	—	—	—	—	4	23	2	1	15	1	13	17	1	1	—	15	8	—	1	2	—	—	4	—	8	2	9	11	2	3	3	—	157
	Razem *Ensemble*	5	1	—	—	7	6	1	3	1	—	—	1	10	63	6	4	33	5	22	34	9	1	2	29	19	2	3	5	4	—	8	—	8	2	16	16	5	5	16	—	352
0—1 miesiąca wł. *mois incl.*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	11
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	10
0—1 rok wł. *an incl.*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	7	—	2	—	1	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	29
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	7	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	24
nad 1—5 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	3	2	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	15
„ 5—10 lat *ans*	Chł.—*G.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ 15—30 lat *ans*	M.—*H.*	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	19	—	1	2	2	—	1	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	36
	K.—*F.*	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	12	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	—	—	—	—	2	—	—	25
„ 30—50 lat *ans*	M.—*H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	—	—	4	1	2	4	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	34
	K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	5	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	—	—	—	1	—	—	23
„ 50—70 lat *ans*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	2	11	—	4	10	4	—	1	2	2	1	—	1	2	—	2	—	—	—	—	2	2	1	6	—	61
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	7	—	6	12	1	—	—	3	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	2	—	44
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	1	—	—	—	16
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	7	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	1	—	1	—	23
wiek nieznany *âge inconnu*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	2	—	3	—	1	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	19
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	1	—	5	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	22
	V. Kleparz	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	2	—	—	1	1	—	—	—	4	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	1	1	—	4	1	—	—	1	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	3	1	1	1	—	23
	VII. Stradom	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	3	1	—	—	—	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	17
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	—	1	3	—	5	5	1	1	1	2	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	4	—	—	2	—	41
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	X. Zakrzówek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	—	—	7
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	9
	XXII. Podgórze	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	4	1	—	3	—	1	8	—	—	—	3	2	—	—	1	1	—	2	—	—	—	2	2	—	—	2	—	35
	Razem — *Ensemble*	4	—	—	—	5	4	1	2	1	—	—	—	6	43	4	4	12	1	21	30	6	1	2	24	17	1	3	1	1		6	—	1	2	13	16	4	3	7	—	246
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		4	—	—	—	2	3	—	2	1	—	—	—	4	18	1	2	5	—	2	12	1	—	1	5	6	1	1	—	1	—	2	—	1	1	2	3	3	3	5	—	92
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	8
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	1	1	—	—	2	2	—	1	—	—	—	1	4	16	2	—	21	4	1	4	3	—	—	5	2	1	—	4	3	—	2	—	4	—	3	—	1	1	9	—	98
	Razem — *Ensemble*	1	1	—	—	2	2	—	1	—	—	—	1	4	20	2	—	21	4	1	4	3	—	—	5	2	1	—	4	3	—	2	—	7	—	3	—	1	2	9	—	106
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	1	—	—	2	2	—	1	—	—	—	1	4	20	—	—	21	4	1	3	2	—	—	5	2	1	—	4	3	—	2	—	7	—	3	—	1	2	9	—	102

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 1 — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 2; posocznica — *septicémie* 2; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* 1; tężec — *tétanos* 1; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* —; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 1; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. — *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,124.231	81	2,859.245	65	264.986	16	3,142.690	91	2,919.052	11	223.638	80

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
741·470	23·918	25·483	20·412	119·6	736·726	23·765	118·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
679.020	676.440	147.814	438.454	24.290	65.882

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3012	20631	19218	445502	18166·22	1520	8361·07	230	233·01	26760·30
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	5	671	467	4294	250·93	25	319·91	42	30·73	601·57
	ubyło *moins*	—	261	313	2498	151·94	17	30·59	1	0·03	182·56
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3017	21041	19372	447298	18265·21	1528	8650·39	271	263·71	27179·31

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
6	4	2	50	38	12	47	34	13	30	18	12	3	2	1	6	6	—	1	1	—	7	7	—	—	—	—	9	8	1

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2412	2284
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	1	1
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	1	1
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	17	17
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	9	9
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	6	6
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	72	72
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	1	1
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	1	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	18	18
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	—	—
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	3	3
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	8	6
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	30	17
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	39	19
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	183	121
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	94	70
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	32	25
Paserstwo — *Recel*	3	3
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	38	38
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów sanitarnych i administracyjnych — *Infractions aux règlements sanitaires et admininistratifs*	178	178
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	176	176
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	29	29
Opilstwo — *Ivresse*	362	362
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Różne — *Divers*	1103	1103

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	14	9	3	7	5	9	2	1	—	4	4	5	—	—	1	12	11	—	2	5200
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	12	9	3	7	5	9	2	1	—	3	4	5	—	—	—	12	11	—	—	3690
wewnętrzny — *interne*	4	4	—	4	—	3	1	—	—	2	2	—	—	—	—	4	4	—	—	390
dachowy — *toit*	3	—	3	—	3	1	1	1	—	1	2	—	—	—	—	3	2	—	—	3300
kominowy — *cheminée*	5	5	—	3	2	5	—	—	—	—	—	5	—	—	—	5	5	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1510
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1500
piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	10
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	10	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	13
II. Wawel	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	1	14	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	21
IV. Piasek	—	—	13	2	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	23
V. Kleparz	—	—	6	4	—	1	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	17
VI. Wesoła	—	3	6	9	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	22
VII. Stradom	—	—	3	18	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	25
VIII. Kazimierz	—	1	2	4	—	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3	4	1	1	21
IX. Ludwinów	—	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	7
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	1	4	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XII. Półwsie	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	4	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	13
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XIX. Grzegórzki	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	9
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	—	20	2	—	2	2	8	—	—	—	—	—	—	—	—	12	1	—	47
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	13	91	43	—	13	8	23	—	—	—	—	3	—	—	6	33	2	4	239
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	2	41	—	13	8	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	2	—	70
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	2	—	—	—	3	—	—	—	—	3	1	—	—	2	—	1	—	12
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	3	7	4	3	—	1	—	—	5	—	—	—	16	—	—	1	41
razem — *ensemble*	—	—	3	3	7	4	6	—	1	—	—	8	1	—	—	18	—	1	1	53
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	2	7	3	6	—	1	—	—	8	—	—	—	17	—	—	1	46
Ogółem — *Total*	—	13	94	46	7	17	14	23	1	—	—	8	4	—	—	24	33	3	5	292

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	188	2750	41	24	85	39	46	60	32	28	28	12	16	8	4	4	109	55	54
Gruźliczy — *Tuberculose*	111	2200	22	11	70	34	36	29	17	12	16	9	7	7	3	4	76	39	37
Szkarlatyny — *Scarlatine*	67	500	16	8	13	5	8	18	11	7	6	3	3	1	1	—	24	12	12
Izolacyjny — *D'isolement*	10	50	3	5	2	—	2	13	4	9	6	—	6	—	—	—	9	4	5

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3657	2769		888
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1226	856	—	370
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2431	1913		518

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
3329	354	348	6

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	126	—	—	41	10	—	—	12	—	—	2	26	1	92	34
W mieszkaniu — *Dans les logements*	63	—	—	25	5	—	—	8	—	—	2	22	1	63	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	63	—	—	16	5	—	—	4	—	—	—	4	—	29	34

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
104	49	55	689	139	134	50	366	694

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
250	9	250	485	235	245	221	19	13	6

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
57	235	14	19	14	5	17	—	1	123	20	73

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	505	117
Mleko — *Lait*	80	34
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	2	—
Jaja — *Oeufs*	330	70
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	8	5
Ser — *Fromage*	4	1
Mąka — *Farine*	2	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	6	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	2	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	1	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	1	1
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	2	1
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	1	1
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	2
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	37	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	9	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	7	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	4	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	8	—	32	11	51	63	—	8
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	27	2	232	58	319	819	2	151
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	215	244	425	215	1099	1230	—	745
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	14	6	161	78	259	36	—	892
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	3	5	9	17	—	—	1369
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	8	742	104	11	865	11	—	1209
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	272	997	959	382	2610	2159	2	4374
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	4	—	4	10	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	14	18	44	—	76	42	—	138
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	14	19	15	20	68	20	—	158
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	28	37	63	20	148	72	—	296
3) Bito w ciągu stycznia — On a abattu pendant le mois de janvier								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	244	960	896	362	2462	2087	2	4078

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	879
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1406
— nad 50 kg. — *au-dessus de 50 kg.*	„	341
Bydło do 50 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 50 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2162
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	13
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	4018
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	3709·63
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	2934
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	26584
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	19083
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·50
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	5
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	39
Zające — *Lièvres*	„	3960
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	602·24
Owoce — *Fruits*	„	4006·96
Owies — *Avoine*	„	2612·43
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	11247·76

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·75	0·75	0·75	0·75		0·75
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·48	0·48	0·46	0·45		0·47
„ „ 60% „ „ „	„	0·50	0·50	0·48	0·46		0·49
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—		—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·44	0·44	0·42	0·42		0·43
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·37	0·37	0·35	0·35		0·36
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·75	0·70	0·70	0·68		0·71
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·04	0·04	0·03	0·03		0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	—	—	—		—
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·49	0·49	0·50	0·50		0·50
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·65	0·65	0·65	0·65		0·65
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·70	0·70	0·70	0·70		0·70
Groch cukrowy „Victoria“ — *Petits pois*	„	0·78	0·78	0·78	0·78		0·78
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·13	0·14	0·15	0·14		0·14
Cebula — *Oignons*	„	0·50	0·50	0·53	0·55		0·52
Kapusta biała — *Choux*	„	0·13	0·13	0·16	0·18		0·15
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·22	0·22	0·25	0·25		0·24
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—		—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	—	—	—	—		—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·10	1·10	1·10	1·10		1·10
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·85	0·85	0·85	0·85		0·85
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	2·20	2·20	2·20	2·20		2·20
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—		—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·28	0·28	0·28	0·28		0·28
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—		—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·50	6·20	6·20	6·10		6·25
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·15	4·70	4·55	4·45		4·71
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·22	0·22	0·18	0·18		0·20
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70		0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70		0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·37	0·37	0·37		0·37
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·38	0·38	0·40	0·40		0·39
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·50	0·50	0·48	0·46		0·49
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03		1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·80	2·—	2·—	2·—		1·95
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·40	2·60	2·60	2·60		2·55
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·80	2·—	2·—		1·85
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—		—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—		—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	6·—	6·—	6·25	5·75		6·—
Gęsi — *Oies*	„	10·—	11·—	10·—	10·—		10·25
Indyki — *Dindons*	„	15·—	12·50	12·50	12·—		13·—
Kaczki — *Canards*	„	6·50	7·—	6·50	—		6·67
Kury — *Poules*	„	6·50	6·—	5·50	4·50		5·63
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—		—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·75	4·75	4·65	4·75		4·73
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—		—
Szczupaki — *Brochets*	„	5·50	5·50	5·50	5·50		5·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·55	0·60	0·65	0·65		0·61
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·—	4·—	4·—	4·—		4·—
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·30	3·30	3·30	3·30		3·30
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Sadło — *Saindoux*	„	3·20	3·20	3·20	3·20		3·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·80	2·80	2·80	2·80		2·80
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·90	2·90	3·10	3·10		3·—
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·20	4·20	4·20	4·10		4·18
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·20	3·20	3·20	3·20		3·20
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60		4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	3·—	3·—	3·—	3·—		3·—
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·30	1·30	1·30	1·30		1·30
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	16·—	16·—	16·—	16·—		16·—
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·—	30·—	30·—	30·—		30·—
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	23·—	23·—	23·—	23·—		23·—
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	8·50	8·50	8·50	8·50		8·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·—	14·—	14·—	14·—		14·—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	12·—	12·—	12·—	12·—		12·—
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·—	8·—	8·—	8·—		8·—
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·—	2·—	2·—	2·—		2·—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·90	1·90	1·90		1·90
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	0·60	0·60	0·80	0·80		0·70
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·34	0·34	0·34	0·34		0·34
Piwo — *Bière*	1 litr	1·—	1·—	1·—	1·—		1·—
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	4·80	4·80	4·80	4·80		4·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	7·72	7·72	7·72	8·10		7·82
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·40	7·40	7·40	7·40		7·40
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·40	7·40	7·40	7·40		7·40
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·15	6·15	6·15	6·15		6·15
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·60	2·50	2·50	2·40		2·50
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22		0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	35·—	37·—	37·—	35·25		36·06
Żyto — *Seigle*	„	23·—	23·75	23·50	22·75		23·25
Jęczmień — *Orge*	„	24·50	25·—	23·—	22·25		23·69
Owies — *Avoine*	„	24·—	25·—	25·50	25·50		25·—
Gryka — *Sarrasin*	„	29·—	29·—	29·—	29·50		29·13
Proso — *Millet*	„	27·—	27·—	28·50	28·50		27·75
Ryż — *Riz*	„	95·—	91·—	91·—	88·50		91·38
Rzepak — *Colza*	„	64·—	62·50	62·50	66·50		63·88
Groch — *Pois*	„	42·50	42·50	42·50	42·50		42·50
Kukurudza — *Maïs*	„	36·50	30·25	29·75	27·75		31·06
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	40·—	40·—	38·50	38·50		39·25
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	34·—	34·—	31·—	31·50		32·63
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	44·—	44·—	48·—	48·—		46·—
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	33·50	33·50	35·50	35·50		34·50
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—		—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	63·50	63·50	61·50	61·—		62·38
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	66·—	67·50	67·—	64·50		66·25
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	39·50	39·—	38·50	38·—		38·75
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	41·50	41·—	40·50	39·—		40·50
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	33·—	34·—	33·—	33·—		33·25

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	36·50	36·—	37·—	36·50		36·50
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	7·—	—	—	8·—		7·50
Siano — *Foin*	„	12·—	12·—	12·—	11·50		11·88
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·—	6·—	6·—	6·—		6·—
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·—	4·75	4·75	4·75		4·81
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·76	0·80	0·78	0·82		0·79
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·14	1·15	1·19	1·05		1·13
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·02	1·05	1·05	0·95		1·02
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·78	1·56	1·75	1·62		1·68
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·10	1·98	1·98	1·85		1·98
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·88	1·90	1·82	1·75		1·84
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·30	2·26	2·20	2·22		2·25
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·93	1·—	1·—	1·—		0·98
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·62	1·50	1·58	1·43		1·53
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·30	1·30	1·25	1·30		1·29
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—		—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—		—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—		—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	86	48	21	17	16	10	4	2	17914	11187	4382	2345
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	153	93	44	16
Przerabianie metali — *Métaux*	5	—	5	—	1	—	1	—	571	33	514	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	—	1	2	—	—	—	—	313	16	180	117
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	343	38	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	109	22	87	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	120	90	30	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	88	—	88	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	12	1	11	—	—	—	—	—	2202	222	1980	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	—	1	—	—	—	—	—	115	30	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	3	—	3	—	791	146	622	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	—	—	5	2	—	—	2	695	—	—	695
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	1	—	1	—	—	—	—	188	104	11	73
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	—	2	—	—	—	—	893	93	415	385
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	125	32	21	72
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	38	37	—	1	10	10	—	—	9227	9009	—	218
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	291	291	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	7	7	—	—	—	—	—	—	598	598	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	1	—	6	—	—	—	—	1010	288	—	722
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	31	31	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	1134	998	136	93	66	27	58	52	6	1076	946	130	257	171	86
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	3	3	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	92	92	—	3	3	—	1	1	—	91	91	—	33	33	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	240	240	—	—	—	—	—	—	—	240	240	—	4	4	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	50	50	—	1	1	—	—	—	—	50	50	—	29	29	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	113	111	2	—	—	—	—	—	—	113	111	2	12	10	2

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*			W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	33	25	8	—	—	—	—	—	—	33	25	8	27	19	8
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	43	43	—	—	—	—	—	—	—	43	43	—	9	9	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	115	78	37	—	—	—	—	—	—	115	78	37	49	22	27
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	350	277	73	55	55	—	50	50	—	300	227	73	88	40	48
Służba domowa — *Domestiques* .	24	17	7	24	1	23	7	1	6	17	16	1	2	1	1
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	1	1	—	8	6	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	1	1	—	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	42	34	8	—	—	—	—	—	—	42	34	8	—	—	—
Technicy — *Techniciens* . . .	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	14	14	—	1	—	1	—	—	—	14	14	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	9	8	1	—	—	—	—	—	—	9	8	1	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
52452	6220	6793	51879	37871	15099	13751	1348	22772	22243	529	400	83	112

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,963.473	27	880	480.782	43	448	295.444	65	2,148.811	05

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
3,974.001	3,840.166	133.835	35.018	30.510	4.508	21.215	3,044.660·92	13.437	2,530.815·89	150	14.206·93
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
2,231.963	2,041.793	190.170	31.991	23.911	8.080	49.424	3,730.941·23	11.840	1,068.639·42	164	6.612·95

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
15455	20658	202521	25721	176800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
11145	45.317·96	5046	2090	400	58877	25849	33028

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
						razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*		razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*		krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*		krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
166.962	?	309	415	313	264	14827	14159	668	73858	71606	2252

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilomètres*	Liczba przewiezionych osób — *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramów — *kilogrammes*		
Ogółem — *En général*	64	21.472	106	3.572	24·8	61·5
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	32	8.800	85	2.299	14·7	61·5
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow* [2])	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	32	12.672	21	1.273	10·1	61·5

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

[2]) Od 1 stycznia 1926 ruch wstrzymany aż do odwołania. — *A partir du 1-er Janvier 1926 le mouvement est arrêté jusqu'à nouvel ordre.*

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepionych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,262.204	1.264	—	304	194	26.899	6.006	261.769	198.772	62.997
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	224.860	309	—	—	—	7.292	—	39.859	39.859	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	111.400	155	—	—	—	5.874	—	19.105	19.105	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	462.769	304	—	304	—	4.890	4.841	102.248	51.245	51.003
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	239.068	248	—	—	101	5.404	653	47.949	42.776	5.173
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	224.107	248	—	—	93	3.439	512	52.608	45.787	6·821

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.